

# Desollador EFA

EFA 620

EFA 2000



Rev. 00 – 10.2020

## Traducción del manual de instrucciones original

**Schmid & Wezel GmbH.** Reservados todos los derechos.  
Impreso en Alemania.

Este manual de instrucciones no puede reproducirse en su totalidad o en parte, usarse sin autorización para fines de competencia o ponerse a disposición de terceros sin nuestro consentimiento.

Solo nosotros podemos hacer cambios o adiciones a este manual de instrucciones; de lo contrario se anula cualquier derecho de reclamación de garantía.

### **Schmid& Wezel GmbH Maschinenfabrik**

Maybachstraße 2  
75433 Maulbronn/Alemania

☎ +49 (0) 70 43/102 – 0  
📠 +49 (0) 70 43/102 – 78

@ [efa-verkauf@efa-germany.de](mailto:efa-verkauf@efa-germany.de)

Sitio web: <http://www.efa-germany.de>

## Índice

1. Introducción y generalidades.....	2
1.1 Información sobre el manual de instrucciones .....	2
1.2 Grupo de usuarios.....	2
1.3 Volumen del suministro .....	3
1.4 Uso previsto.....	3
1.5 Reclamaciones por defectos, responsabilidad, garantía.....	4
2. Seguridad .....	6
2.1 Indicaciones de seguridad .....	6
2.1.1. Otras señales de seguridad.....	7
2.1.2. Señales de advertencia.....	7
2.1.3. Señales de obligación .....	7
2.1.4. Señales de prohibición .....	8
2.2 Equipo de protección personal en las siguientes fases de vida .....	8
2.3 Comportamiento en el lugar de trabajo.....	8
3. Descripción técnica.....	9
3.1 Dimensiones .....	10
3.2 Etiquetado de la máquina .....	11
4. Transporte y almacenamiento .....	12
5. Conexión y puesta en marcha.....	13
5.1 Instalación .....	13
5.1.2 Unidad de mantenimiento.....	13
5.1.3 Conectar desollador de aire comprimido .....	13
6. Uso.....	14
6.1 Accionamiento del interruptor .....	14
6.2 Trabajos con el desollador de aire comprimido.....	14
6.2.1 Seguridad de funcionamiento .....	14
7. Montaje.....	15
7.1 Cambio de cuchilla .....	15
8. Limpieza y lubricación.....	17
8.1 Limpieza diaria tras finalizar el sacrificio.....	17
9. Reparación .....	19
10. Mantenimiento preventivo y reparación .....	20
10.1 Mantenimiento preventivo.....	20
10.1.1 Mantenimiento preventivo diario del desollador .....	20
10.2 Reparación por el servicio al cliente.....	20
10.2.1 Retirada.....	20
11. Eliminación - reciclaje .....	21
11.1 Desmontar y eliminar.....	21

# 1. Introducción y generalidades

**¡Importante!**



**¡El manual de instrucciones no siempre puede evitar aplicaciones incorrectas!**

## 1.1 Información sobre el manual de instrucciones

Este manual de instrucciones forma parte de la documentación técnica de la máquina y cumple con la Directiva de máquinas.

La máquina ha sido diseñada y fabricada tras una cuidadosa selección de las normas de armonización que debe cumplir, así como de otras especificaciones técnicas.

El manual de instrucciones tiene como objetivo describir el modo de funcionamiento y manejo del desollador de aire comprimido EFA y proporcionar las indicaciones de seguridad necesarias.

Este manual de instrucciones está dirigido al operador de la máquina y contiene información sobre el uso correcto e información importante:

- para un manejo seguro de la máquina,
- para el mantenimiento correctivo,
- para la limpieza.

Si se observan las indicaciones, el desollador de aire comprimido EFA se operará de forma segura, adecuada y económica y se conservará su capacidad operativa.

Su cumplimiento ayuda a evitar peligros, minimizar costes de reparación y los tiempos de inactividad, y aumentar la fiabilidad y la vida útil de la máquina.

Para un manejo seguro y un funcionamiento sin fallos de la máquina es imprescindible observar:

- el manual de instrucciones,
- las indicaciones de funcionamiento (señales de seguridad y advertencias de peligro),
- las disposiciones legales sobre seguridad laboral,
- las leyes y regulaciones aplicables.

Este manual de instrucciones debe estar siempre disponible y guardarse de forma accesible para realizar todo el trabajo en la máquina.

**¡Nota!**



Si el manual de instrucciones sufre daños o se pierde, puede solicitar uno nuevo indicando el tipo de máquina y el número de artículo: Tipo de máquina y número de artículo, puede solicitar uno nuevo, véase *fig. 3.2 Etiquetado de la máquina*.

Si tiene alguna pregunta o no puede resolver un problema con la ayuda de este manual de instrucciones, contacte con nuestro departamento de servicio.

## 1.2 Grupo de usuarios

Solo el personal capacitado e instruido mayor de 16 años puede configurar o manejar el **desollador de aire comprimido EFA**. Además, es imprescindible que todas las personas que trabajan con y en la máquina hayan leído, entendido y pongan en práctica el manual de instrucciones.

El desollador no debe ser manejado por personas bajo los efectos del alcohol, medicamentos o drogas.

### **Persona capacitada**

Como capacitadas se entienden las personas mayores de 16 años que han sido instruidas por un experto (especialista) sobre las tareas que se les asignaron y los posibles peligros en caso de comportamiento incorrecto, y se les ha instruido sobre el manejo de los dispositivos de protección y medidas de seguridad necesarias.

### Persona instruida (personal especializado)

Como personas instruidas se entienden las personas que han adquirido una cualificación profesional y lo han demostrado mediante unos resultados o examen.

## 1.3 Volumen del suministro

Al recibir la entrega, compruebe inmediatamente si el volumen de suministro coincide con los documentos que lo acompañan.

Reclame:

- daños de transporte reconocibles inmediatamente al proveedor,
- defectos reconocibles/estado incompleto a la empresa **Schmid & Wezel GmbH**.

El manual de instrucciones describe el **desollador de aire comprimido EFA** con todas las opciones posibles. Las opciones no se incluyen necesariamente en el volumen del suministro y solo se pueden adaptar de forma limitada.

## 1.4 Uso previsto

**¡Peligro!**



**¡No apunte nunca con el equipo a las personas!**

**¡Peligro!**



**¡No introduzca nunca la mano en el área de corte de la cuchilla, ya que podría sufrir lesiones!**



**¡Use protección para los ojos o gafas de seguridad cuando trabaje!**

### Áreas de aplicación

El desollador de aire comprimido **EFA 620** (con dos cuchillas que giran en sentido contrario) y **EFA 2000** (con una sola cuchilla que se mueve circularmente) se utilizan para desollar ganado vacuno, equino, ovino y porcino en estado no congelado.

Estas máquinas no están equipadas para ningún otro uso. Si el operador desea utilizar el equipo de cualquier otra forma, debe consultarlo previamente a **Schmid & Wezel GmbH (S&W)**. En todas las demás aplicaciones, debe tenerse en cuenta el riesgo de accidentes o de mayor desgaste. **En caso de infracción, el usuario es el único responsable.**

El desollador de aire comprimido solo debe usarse teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- en perfectas condiciones técnicas de acuerdo con el uso previsto y de forma segura y respetuosa con el medioambiente,
- con dispositivos de seguridad que funcionen correctamente,
- con el equipo aprobado por el fabricante.

### **No use ningún material que sea perjudicial para la salud.**

Si, por lo contrario, al uso previsto, se van a procesar materiales que son perjudiciales para la salud, debe comunicarse por escrito a **Schmid & Wezel GmbH** el uso planificado y las medidas de protección tomadas por el comprador/operador.

El comprador/operador es el único responsable de las medidas de protección adecuadas (p. ej., dispositivos de succión, protección respiratoria, trajes de protección, etc.) y de las indicaciones de funcionamiento.

Si el desollador EFA no se utiliza para el propósito previsto o se modifica sin la aprobación de **Schmid & Wezel GmbH**, pueden producirse daños personales o materiales.

### **Expira la licencia de funcionamiento.**

Parte del uso previsto es en particular que usted:

- observe el manual de instrucciones y las indicaciones de funcionamiento,
- respete las indicaciones y los intervalos de mantenimiento correctivo,
- subsane inmediatamente los fallos que perjudiquen la seguridad,
- no utilice el desollador si no se puede utilizar de forma segura,
- no modifique el desollador usted mismo.

**¡Peligro!**



**Los desolladores pueden ser peligrosos si personal no formado los utiliza de forma indebida o para fines inadecuados.**

## **Peligros residuales**

Dado que los desolladores están destinados al uso industrial en cadáveres de animales, existe la posibilidad de que se produzcan lesiones o, en caso de uso indebido grave, la **muerte** de personas. Por lo tanto, en caso de uso indebido, es posible que se produzcan muertes directas o muertes por desangramiento. Por lo tanto, la máquina debe usarse siempre con mucha precaución.

Especialmente en la zona descubierta del afilado par de cuchillas contrarrotantes (EFA 620) o de la cuchilla única con movimiento circular (EFA 2000), existe riesgo de lesiones. Trabaje de forma concentrada y cuidadosa. Use el equipo de protección personal

La máquina no está equipada con un interruptor de seguridad.

Por lo tanto, asegúrese siempre de colocar la máquina en posición horizontal para evitar el accionamiento involuntario del interruptor y, por lo tanto, la puesta en marcha de la máquina.

Si la conexión de aire comprimido está defectuosa y hay una alta proporción de agua en el aire comprimido, el agua puede escapar en el punto de conexión. Por lo tanto, asegúrese de que la conexión de la manguera es correcta y de que el contenido de agua en el aire comprimido es lo más bajo posible (vacíe el separador de agua periódicamente). El separador de agua no forma parte de la máquina, sino que debe conectarse aguas arriba.

## **1.5 Reclamaciones por defectos, responsabilidad, garantía**

Las reclamaciones de garantía y responsabilidad por lesiones personales y daños a la propiedad se excluyen en los siguientes casos:

- uso indebido o inadecuado,
- transporte o almacenamiento incorrecto,
- instalación y/o puesta en marcha inicial incorrectas,
- funcionamiento incorrecto (fallos de funcionamiento),
- incumplimiento de las indicaciones de funcionamiento/manual de instrucciones.
- manejo incorrecto o negligente,
- mantenimiento preventivo/mantenimiento correctivo incorrecto,
- uso de equipos o repuestos inadecuados que no están aprobados por **Schmid & Wezel GmbH Maschinenfabrik**,
- desgaste natural,
- mejoras incorrectas o inadecuadas por parte del comprador/operador o terceros,
- cambios estructurales no autorizados en la máquina sin la aprobación por escrito de **Schmid & Wezel GmbH**,
- influencias químicas, electroquímicas o eléctricas, a menos que sean responsabilidad de **Firma Schmid & Wezel GmbH**.

### **Responsabilidad**

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por accidentes, daños a la máquina y las consecuencias de los fallos de la máquina como resultado del incumplimiento del manual de instrucciones. Además, se aplican las normas locales de prevención de accidentes y las normas generales de seguridad para el área de aplicación de la máquina.

### **Limitación de responsabilidad**

Toda la información técnica, datos e indicaciones del manual de instrucciones para el funcionamiento de la máquina corresponden al estado más actual en el momento de la entrega. Se realizan teniendo en cuenta las experiencias previas y los conocimientos del fabricante. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios técnicos como parte del desarrollo posterior de la máquina descrita en este manual de instrucciones. Por lo tanto, no se pueden derivar reclamaciones por la información, las ilustraciones y descripciones en este manual de instrucciones. El fabricante es responsable de cualquier fallo u omisión dentro del alcance de las obligaciones de garantía suscritas en el contrato, con exclusión de otras reclamaciones.

Se excluyen las reclamaciones por daños, independientemente de la base legal de la que se deriven dichas reclamaciones. Solo es decisivo el texto del **manual de instrucciones original**.

La representación textual y gráfica en el manual de instrucciones no se corresponde necesariamente con el volumen del suministro o el pedido de repuestos. Las ilustraciones de este manual no están a escala.

### **Modificaciones técnicas**

El fabricante **Schmid & Wezel GmbH** se reserva el derecho de realizar cambios técnicos con fines de optimización de la usabilidad y desarrollo posterior sin previo aviso. Las ilustraciones sirven para la comprensión básica y pueden ser diferentes del diseño real de la instalación.

### **Derechos de autor**

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son del fabricante. Este manual de instrucciones está dirigido al personal de montaje, funcionamiento, mantenimiento preventivo y supervisión.

No se permite la transferencia del manual de instrucciones a terceros sin la aprobación por escrito del fabricante **Schmid & Wezel GmbH**. La reproducción en cualquier tipo y forma, incluso parcial, así como la utilización y/o comunicación del contenido no están permitidas sin la declaración por escrito del fabricante.

#### **¡Nota!**



Todo el contenido, textos, dibujos, imágenes y otras representaciones están protegidos por derechos de autor y están sujetos a derechos de propiedad industrial. ¡Cualquier mal uso puede ser delictivo!

## 2. Seguridad

Toda persona que participe en la instalación, la puesta en marcha, el manejo, la configuración, el equipamiento y el mantenimiento preventivo de la máquina en la empresa explotadora debe haber leído y comprendido el manual de instrucciones, en particular el capítulo "Seguridad".

El funcionamiento seguro de la máquina solo está garantizado si:

- las personas no autorizadas se mantienen alejadas del área de trabajo de la máquina,
- se controla periódicamente el trabajo seguro y consciente de los peligros, de acuerdo con el manual de instrucciones,
- se evita cualquier forma de trabajo que amenace la seguridad,
- se solucionan inmediatamente los fallos de la máquina,
- se realiza regularmente el trabajo de mantenimiento preventivo.

### ¡Importante!



El manual de instrucciones debe estar accesible para el personal de operación, mantenimiento preventivo y limpieza en todo momento durante todo el período de uso de la máquina. Por lo tanto, mantenga siempre este manual de instrucciones cerca de la máquina.

### ¡Primeros auxilios!

### ¡Importante!



¡En caso de accidente, realice **PRIMEROS AUXILIOS!**

- ¡Mantenga la calma!
- ¡Retire a los heridos de la zona de peligro sin ponerse en peligro!
- ¡Informe a otros empleados (primeros auxilios, sanitarios) o solicite ayuda!

### 2.1 Indicaciones de seguridad

Mientras usa la máquina, pueden surgir peligros en ciertas situaciones o debido a ciertos comportamientos. Deben observarse las medidas de seguridad descritas.

Las indicaciones de seguridad están señaladas como en las siguientes tablas (pictogramas).

Símbolo/ Pictograma	Palabra de advertencia	Daños a...	Definición	Posibles consecuencias si no se observan las indicaciones de seguridad
	<b>Peligro</b>	Personas	Amenaza de peligro inminente	Muerte, lesiones físicas graves o considerables daños materiales
	<b>Advertencia</b>	Personas	Situación posiblemente peligrosa	Se puede producir la muerte o lesiones físicas graves
	<b>Precaución</b>	Personas	Situación menos peligrosa	Lesiones de poca consideración o leves
	<b>Atención</b>	Objetos	Situación posiblemente dañina	Daño al producto o en su entorno
	<b>Información</b>	-	Consejos de aplicación y otra información y notas importantes/útiles	Situación no peligrosa/dañina

### 2.1.1. Otras señales de seguridad

Símbolo	Significado
	<b>¡Marca de conformidad!</b> La máquina cumple con las disposiciones aplicables de la Directiva de máquinas de la CE.
	<b>¡Materiales reciclables!</b> ¡Lleve los materiales a un punto de reciclaje autorizado!

### 2.1.2. Señales de advertencia

Las señales de advertencia y símbolos utilizados en el manual de instrucciones y la documentación están destinados a ayudar a identificar y evaluar los peligros más fácilmente.

Símbolo	Significado
	<b>¡Advertencia por tensión eléctrica peligrosa!</b> Tocar las partes conductoras de tensión pueden provocar la muerte inmediata. Las cubiertas o armarios marcados con esta etiqueta solo deben ser abiertos por electricistas cualificados y siempre con la máquina desconectada.
	<b>¡Advertencia de herramienta de corte afilada!</b> El contacto con la herramienta de corte en funcionamiento provoca lesiones de corte severas con daños permanentes e incluso la muerte. Mantenga una distancia de seguridad suficiente. El contacto con la herramienta de corte parada puede causar lesiones de corte severas con daños permanentes. Use guantes de seguridad. Observe la distancia de seguridad.
	<b>¡Advertencia de lesiones en las manos!</b> Existe el riesgo de que las manos se aplasten, se retraigan o se lesionen de otro modo. ¡Mantenga las manos lejos de los lugares con esta señal de advertencia!
	<b>¡Advertencia contra ruidos con alto nivel de presión acústica!</b> Si el nivel de presión sonora en el lugar de trabajo es superior a 85 dB(A). Puede causar la pérdida auditiva permanente si permanece durante mucho tiempo. Acceda al área solo con la protección auditiva correcta.
	<b>¡Advertencia de superficie caliente!</b> Las piezas calientes de la máquina, los recipientes o materiales, pero también los líquidos calientes, no siempre son perceptibles. Si un componente tiene esta señal de seguridad, se recomienda precaución. No toque las superficies calientes sin guantes protectores.

### 2.1.3. Señales de obligación

Símbolo	Significado
	<b>¡Señal de obligación general!</b> Observe las indicaciones de funcionamiento, las notas en el manual de instrucciones y las normas de seguridad generalmente aplicables.
	<b>¡Usar guantes resistentes a los cortes!</b> Posibles lesiones por corte. Infórmese sobre guantes resistentes a los cortes adecuados.
	<b>¡Usar zapatos de seguridad!</b> Los zapatos de seguridad forman parte del equipo de protección personal y se utilizan para proteger la salud del trabajador. Evitan accidentes y lesiones, como el aplastamiento por objetos pesados.
	<b>¡Usar casco!</b> Posibles lesiones en la cabeza por objetos que caen, vuelcan o se desprenden, o por cargas que se balancean, o peligro de golpearse con obstáculos. En todo momento se debe usar un casco de seguridad adecuado en la cabeza en el área señalada.
	<b>¡Usar gafas de seguridad!</b> Posibles lesiones oculares (pérdida de visión) al trabajar con objetos sólidos que se desprenden.
	<b>¡Usar protección auditiva!</b> Si el nivel de presión acústica continua de la máquina/instalación es superior a 85 dB (A), se debe usar protección auditiva para evitar daños auditivos permanentes.
	<b>¡Usar ropa protectora!</b> Protección contra el contacto con equipos auxiliares o de trabajo. Infórmese sobre la ropa protectora adecuada.

### 2.1.4. Señales de prohibición

Símbolo	Significado
	<p><b>¡Señales de prohibición en general!</b> El borde rojo de señal/línea de prohibición indica un peligro inmediato y cruza el símbolo que se explica por sí mismo. La señal de prohibición general siempre debe usarse en combinación con otra señal.</p>

## 2.2 Equipo de protección personal en las siguientes fases de vida

Algunos trabajos requieren un equipo de protección.

Este equipo de protección debe ponerse a disposición del operador.

Fase de vida	Equipo de protección
<b>Transporte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guantes de protección</li> <li>▪ Zapatos de seguridad</li> </ul>
<b>Montaje, puesta en marcha y mantenimiento preventivo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guantes resistentes a los cortes</li> <li>▪ Zapatos de seguridad</li> <li>▪ Gafas protectoras</li> <li>▪ Protección auditiva</li> <li>▪ Redecilla para el cabello (para el pelo largo)</li> </ul>
<b>Funcionamiento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Redecilla para el cabello (para el pelo largo)</li> <li>▪ Guantes resistentes a los cortes</li> <li>▪ Zapatos de seguridad</li> <li>▪ Gafas protectoras</li> <li>▪ Protección auditiva</li> <li>▪ Ropa de protección</li> </ul>
<b>Almacenamiento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guantes de protección</li> <li>▪ Zapatos de seguridad</li> </ul>
<b>Eliminación</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guantes de protección</li> <li>▪ Zapatos de seguridad</li> </ul>

## 2.3 Comportamiento en el lugar de trabajo

Los lugares de trabajo deben estar diseñados de tal manera que haya al menos 1,5 m<sup>2</sup> de libertad de movimiento para cada empleado. Asegúrese de que haya una buena iluminación en el lugar de trabajo (mín. 500 lux).

Ninguna otra área de trabajo debe sobresalir de esta área, de lo contrario existe el riesgo de lesiones debido a las acciones con el desollador.

El piso debe minimizar el riesgo de resbalones debido a la humedad, grasa o suciedad. El lugar de trabajo debe cumplir con las normas locales de higiene y lugar de trabajo.

- Mantenga su lugar de trabajo ordenado. El desorden puede causar accidentes.
- Tenga en cuenta las influencias ambientales.
- Mantenga a otras personas alejadas de su lugar de trabajo. Trabaje concentrado(a).
- No use el desollador de aire comprimido EFA si se siente cansado o fatigado.
- Guarde el desollador en un lugar seguro. Guarde los equipos no utilizados en un lugar seco.
- Evite la ropa suelta y accesorios que puedan engancharse con las piezas móviles. Use zapatos resistentes cuando trabaje. ¡Generalmente use una redecilla!
- Asegure un lugar de trabajo ergonómicamente correcto y asegúrese de estar seguro(a).
- No deje las llaves de herramienta insertadas. Compruebe que se han retirado todas las llaves antes de encender la alimentación.
- Trate sus herramientas con cuidado. Utilice únicamente cuchillas y en perfecto estado para poder trabajar mejor y de forma más segura.
- Utilice solo accesorios/repuestos EFA originales.
- Las modificaciones y conversiones de la máquina no están permitidas y eximen a **S&W** de cualquier garantía y responsabilidad.

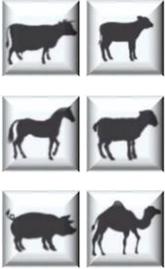
El uso de otros equipos, accesorios o repuestos puede ponerlo en peligro a usted y a otras personas. De lo contrario, se anula la garantía.

### 3. Descripción técnica

Tab. 3.1 – Datos técnicos

Descripción		Desollador EFA			
		EFA 620 100260040 (par de cuchillas moviéndose en direcciones opuestas)		EFA 2000 100300001 (cuchilla única en movimiento circular)	
Presión de funcionamiento	bar	6			
Consumo de aire (a plena carga)	l/min	480		400	
Rendimiento	W	250		190	
Velocidad nominal	min <sup>-1</sup>	7200		5500	
Cables de conexión	mm	7			
Conexión entrada de aire	pulgadas	R 1/8			
L <sub>pA</sub> Nivel de presión sonora	dB(A)	83		74	
L <sub>WA</sub> Nivel de potencia sonora	dB(A)	94		85	
a <sub>hd</sub> Valor característica de vibración	m/s <sup>2</sup>	4,0	K 0,07	0,3	K 0,05
Peso	kg	1,3		0,9	

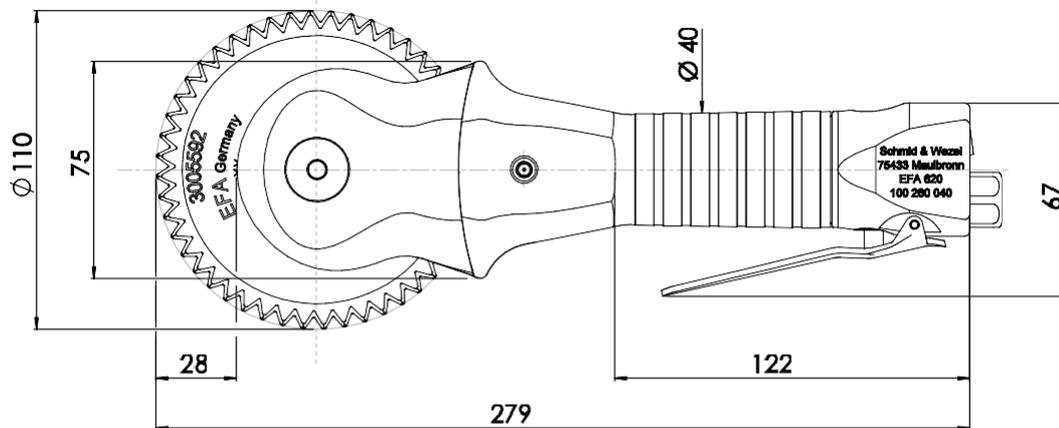
Tab. 3.2 – EFA Visión general desollador de aire comprimido

Desollador EFA	Uso	Aplicación
<p><b>EFA 620</b> <b>100260040</b></p> 		<p><b>Desollador de cuchilla redonda para ganado vacuno, equino, ovino y porcino.</b></p> <p>El desollador de aire comprimido se utiliza para desollar ganado vacuno, equino, ovino, porcino, etc. tanto en explotaciones medianas y grandes.</p>
<p><b>EFA 2000</b> <b>100300001</b></p> 		<p><b>Desollador de cuchilla redonda para el sacrificio de ganado vacuno.</b></p> <p>El desollador de aire comprimido se utiliza para desollar ganado vacuno, equino, ovino, porcino, etc. tanto en explotaciones medianas y grandes.</p>

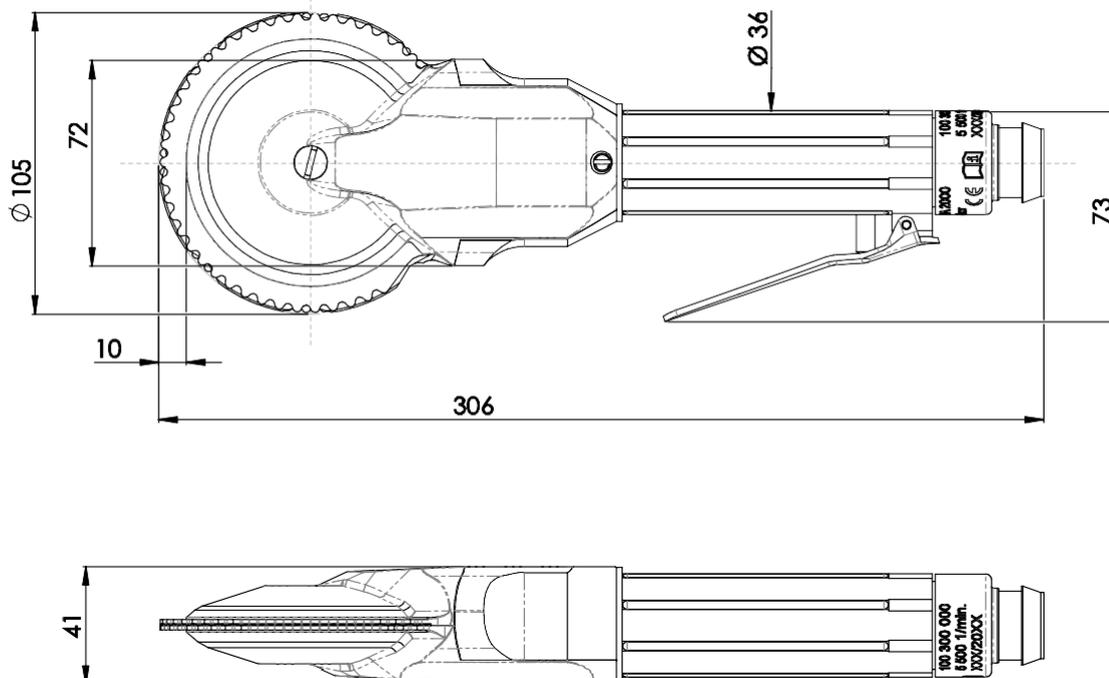
### 3.1 Dimensiones

En las siguientes figuras se ofrece una descripción general de las dimensiones de la máquina.

**Desollador de aire comprimido EFA 620 – Art. N.º 100260040**

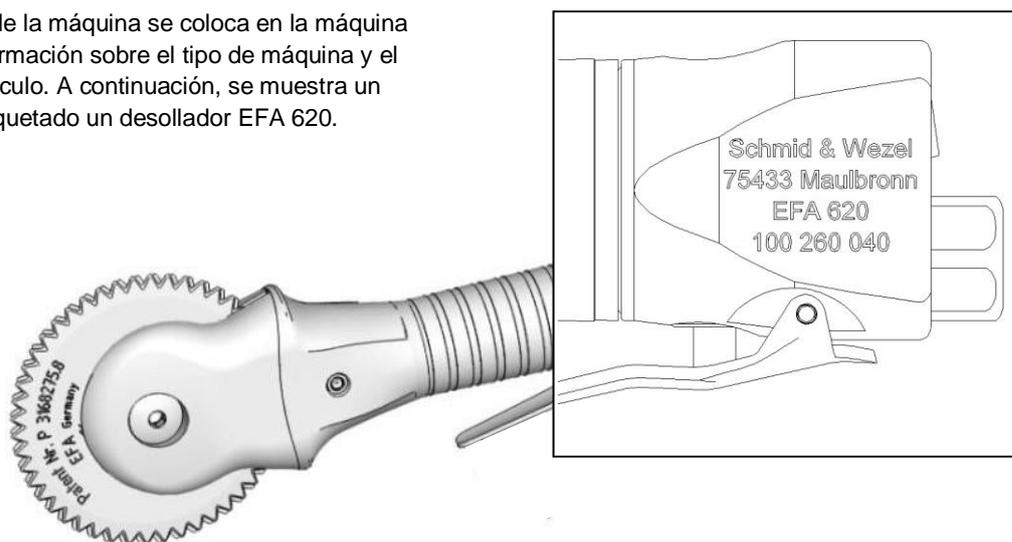


**Desollador de aire comprimido EFA 2000 – Art. N.º 100300001**



### 3.2 Etiquetado de la máquina

El etiquetado de la máquina se coloca en la máquina y contiene información sobre el tipo de máquina y el número de artículo. A continuación, se muestra un ejemplo de etiquetado un desollador EFA 620.



## 4. Transporte y almacenamiento

---

La máquina fue probada y revisada cuidadosamente en nuestra fábrica antes de ser enviada. La prueba garantiza que la máquina funciona correctamente.

A pesar de todos los cuidados, existe la posibilidad de que la máquina se dañe durante el transporte. Por lo tanto, al desembalar, compruebe si la máquina ha sufrido daños por el transporte.

### **Desembalar la máquina**

- Retire todos los materiales de embalaje y elimínelos de manera adecuada y respetuosa con el medioambiente.
- Compruebe si la máquina ha sufrido daños por el transporte.
- Encontrará indicaciones sobre la *eliminación y el reciclaje* en el *cap. 11*.

### **Almacenamiento de la máquina**

Para el almacenamiento seguro de la máquina, es esencial observar las siguientes indicaciones:

- Guarde la máquina únicamente en una sala seca y ventilada.
- Almacene la máquina únicamente en condiciones limpias y secas.
- Proteja la máquina de la corrosión.

## 5. Conexión y puesta en marcha

### 5.1 Instalación



**¡Peligro!** El trabajo de instalación solo puede ser realizado por personal especializado y autorizado.



**¡Precaución! ¡Peligro de tropiezo!**  
¡Los cables que se encuentran en el suelo pueden provocar que el operador tropiece!

#### 5.1.1 Unidad de mantenimiento

Los desolladores funcionan con aire comprimido.

La conexión debe realizarse a través de una unidad de mantenimiento R 3/8". El cable de alimentación para la conexión de la máquina debe ser como mínimo de 3/4".

Monte la unidad de mantenimiento (1) en el orden siguiente, véase fig. 5.1:

- Separador de agua (2),
- manómetro (3),
- lubricador (4).

Recomendamos que el aire se suministre desde arriba a través de la línea de aire comprimido (ancho libre de al menos 13 mm).



**¡Precaución! ¡Peligro de tropiezo!**  
¡Los cables que se encuentran en el suelo pueden provocar que el operador tropiece!

La unidad de mantenimiento debe ajustarse a 1-2 gotas de aceite por minuto para garantizar la lubricación del motor neumático.

Inspeccione la unidad de mantenimiento a intervalos regulares, pero al menos 1 vez a la semana, retire el agua de condensación y añada aceite especial.

#### 5.1.2 Conectar desollador de aire comprimido

Los desolladores de aire comprimido están listos para su uso en fábricas.

**EFA 620** (véase fig. 5.1)

- Conecte el desollador (5) con una manguera de presión (6) a una unidad de mantenimiento (1) (accesorio especial).

Con el equipo en marcha, establecer en: P = 6 bares y 1-2 gotas de aceite por minuto.

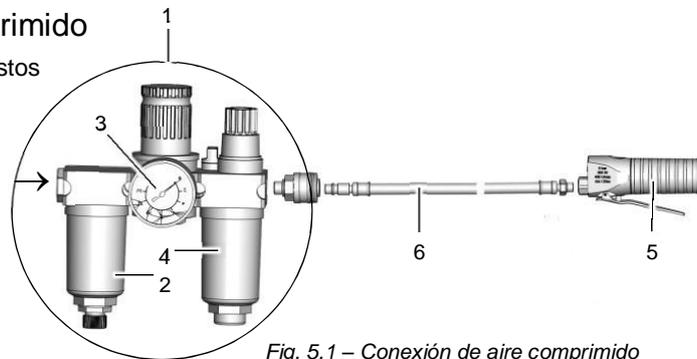


Fig. 5.1 – Conexión de aire comprimido

Si la conexión de aire comprimido está defectuosa y hay una alta proporción de agua en el aire comprimido, el agua puede escapar en el punto de conexión. Por lo tanto, es importante asegurarse de que la conexión de la manguera sea correcta y que el aire comprimido tenga un bajo contenido de agua (el separador de agua debe vaciarse regularmente). Si no hay aire seco, el cliente debe instalar un deshumidificador.

- Antes de conectar, purgue la manguera de aire comprimido con una pistola de aire comprimido para eliminar las impurezas.

**EFA 2000** (véase fig. 5.2)

- Introduzca la manguera de aire comprimido (1) hasta el tope. Empuje la abrazadera de manguera (2) hasta la posición deseada y sujétela con unas pinzas adecuadas.
- Empuje la manguera de escape (3) y lleve la junta tórica (4) a la posición de apriete.
- Enrosque el acoplamiento monomanual (con anillo de estanqueidad) en la unidad de mantenimiento.

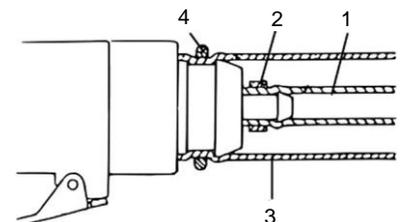


Fig. 5.2 – Conexión de aire comprimido

## 6. Uso

### 6.1 Accionamiento del interruptor

**¡Importante!**



¡El desollador solo debe utilizarse después de haber leído este manual de instrucciones y de haberlo conectado correctamente!

El desollador de aire comprimido con una palanca de válvula (1) para cambiar el flujo de aire comprimido, véase *fig. 6.1*.

#### Encendido

- 1) Sujete firmemente el equipo.
- 2) Para encenderlo, pulse la palanca de conmutación (1) "ON".

#### Apagado

- 1) Suelte la palanca (1) "OFF".

Una vez desconectado, el desollador se detiene directamente. La máquina se puede encender y apagar en cualquier momento.



*Fig. 6.1 – Palanca de conmutación*

### 6.2 Trabajos con el desollador de aire comprimido

**¡Peligro!**



**¡No introduzca nunca la mano en el área de corte de la cuchilla de lo contrario podría sufrir cortes en las extremidades!**

**¡Advertencia!**



¡Use protección para los ojos o gafas de seguridad cuando trabaje!  
¡Use guantes resistentes a los cortes!  
¡Use protección auditiva durante el funcionamiento continuo!

#### Preparación

Antes de usar el equipo, verifique:

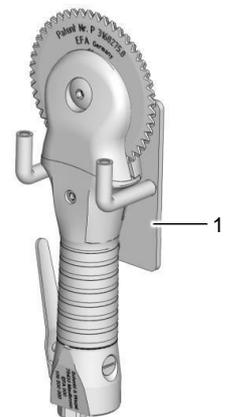
- que los datos de funcionamiento del suministro de aire comprimido y del equipo coinciden,
- que el desollador de aire comprimido funciona correctamente,
- que se han tenido en cuenta las instrucciones generales de seguridad, véase el apartado 2.1.

#### Operación

- Coloque el desollador de aire comprimido con el lado de la cuchilla entre la capa de grasa y la piel y empuje el desollador de aire comprimido alejándolo de usted a lo largo de la piel.
- Si interrumpe el trabajo, coloque el desollador de aire comprimido EFA a un lado de manera que la palanca de conmutación no soporte el peso.
- Si el trabajo se interrumpe durante mucho tiempo, desconecte la máquina de la red de aire comprimido.

#### 6.2.1 Seguridad de funcionamiento

- Tenga especial cuidado cuando esté encendido.
- Sujete firmemente el equipo durante la fase de arranque y solo bájelo o cuélguelo en el gancho de suspensión (1) – (accesorio opcional) cuando las cuchillas se hayan detenido.
- Nunca active la palanca cuando el dispositivo no esté en uso.



*Fig. 6.2 – Almacenamiento en el soporte*

## 7. Montaje

**¡Peligro!**



Los trabajos de montaje solo pueden ser realizados por personal especializado autorizado.

**¡Peligro!**



¡Desconecte el dispositivo de la red de aire comprimido antes de realizar cualquier trabajo de instalación!

**¡Advertencia!**



Use guantes resistentes a los cortes y zapatos de seguridad durante todos los trabajos de montaje (cambio de cuchillas).

Las siguientes herramientas y accesorios son necesarios para el desmontaje/montaje:

- Llave Allen SW 3, SW 6
- Pistola de engrase

### 7.1 Cambio de cuchilla

**¡Peligro!**



¡No introduzca nunca la mano en el área de corte de la cuchilla de lo contrario podría sufrir cortes en las extremidades!

**¡Peligro!**



¡Utilice cuchillas originales EFA!

Las cuchillas desafiladas y desgastadas deben sustituirse.

**EFA 620** (véase fig. 7.1 y fig. 7.2)

- 1) Afloje el perno de sujeción (1) con una llave Allen y retírelo junto con la arandela de seguridad (2). Retire la cubierta de las cuchillas (3).

- 2) Retire el par de cuchillas (4).

**¡Advertencia!** ¡Riesgo de cortes!  
¡Retirar/cambiar las cuchillas solo con guantes de protección!



- 3) Afíle las cuchillas o sustítúyalas por otras nuevas.
- 4) Engrase y monte las cuchillas y el desollador como de describe en el cap. 8 Limpieza y lubricación.

**EFA 2000** (véase fig. 7.3 y fig. 7.4)

- 1) Desenrosque el tornillo avellanado (1) con un destornillador (rosca derecha).
- 2) Retire la cubierta de la cuchilla (2).
- 3) Retire con cuidado la única cuchilla (3).
- 4) Limpie la cuchilla.
- 5) Afíle la cuchilla con una piedra de afilado manual.

**¡Advertencia!** ¡Riesgo de cortes!  
¡Afilar la cuchilla solo con guantes resistentes a los cortes!

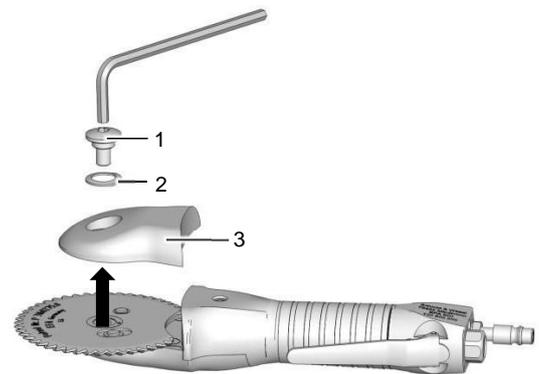


Fig. 7.1 – Retirar la cubierta de las cuchillas

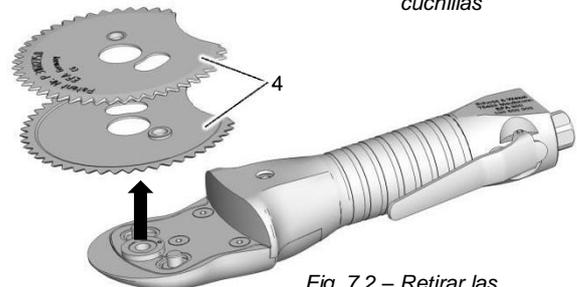


Fig. 7.2 – Retirar las cuchillas del desollador

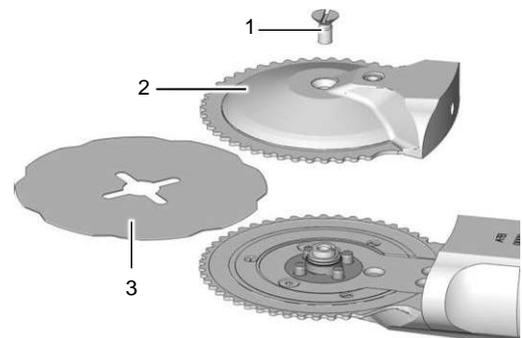


Fig. 7.3 – Desmontaje de las cuchillas

No es posible reafilar en una afiladora.

- 6) Engrase y monte las cuchillas y el desollador como de describe en el *cap. 8 Limpieza y lubricación.*

### Comprobación de la guía de la cuchilla (véase fig. 7.5)

La comprobación debe realizarse con la máquina en marcha, pero **sin la cuchilla**. El soporte (1) es empujado hacia arriba en la dirección de la flecha (detalle -1-) por el aire comprimido que sale.

El borde superior del soporte (1) debe quedar al ras con el borde superior de la guía de la carcasa (2) (detalle -2-).

De no ser así, la arandela de ajuste (3) deberá ser sustituida (por especialistas de **S&W**).

De este modo se reducirá el desgaste de la cubierta de la cuchilla.

### ¡Importante!



¡El tornillo avellanado (4) está asegurado con Loctite y solo debe ser aflojado por especialistas de **S&W**!

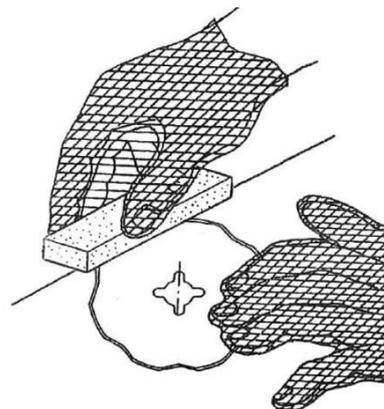


Fig. 7.4 – Afilar las cuchillas

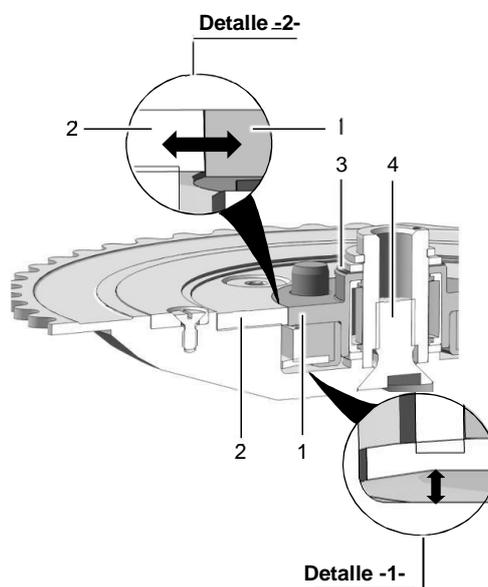


Fig. 7.5 – Comprobar la guía de la cuchilla (EFA 2000)

## 8. Limpieza y lubricación

**¡Peligro!**



No realice ningún trabajo de limpieza sin que el dispositivo esté desconectado del suministro de aire comprimido.

**¡Peligro!**



**¡Respete los requisitos de seguridad e higiene!**

**¡Importante!**



Limpie el equipo de corte con agua caliente con un paño o una esponja. Sin embargo, ¡el motor no debe entrar en contacto con el agua!

**¡Advertencia!**



Use guantes resistentes a los cortes y zapatos de seguridad cuando limpie el equipo.

Durante la limpieza diaria, compruebe si alguna pieza del desollador de aire comprimido está desgastada. ¡La sustitución oportuna de las piezas desgastadas ahorra costes!

### 8.1 Limpieza diaria tras finalizar el sacrificio

El funcionamiento continuo sin problemas solo está garantizado si el desollador se mantiene siempre en condiciones higiénicas óptimas.



Observe también las indicaciones de seguridad en las hojas de datos de los agentes de limpieza.



¡No agregue solventes fuertes!  
¡No utilice chorros de vapor o alta presión!  
¡No sumerja el dispositivo en agua!

#### 8.1.1 Limpieza y lubricación del desollador de aire comprimido

**EFA 620** (véase fig. 8.1, 2, 3, 4 y 5)

- 1) Desconecte el desollador de aire comprimido.
- 2) Utilice una llave Allen "SW 6" para aflojar el perno de sujeción (1) y retírelo junto con la arandela de seguridad (2).
- 3) Eleve la cubierta de las cuchillas (3).
- 4) Retire con cuidado el par de cuchillas (4), límpielas con agua tibia y, a continuación, lubrique el interior con aceite sin ácido de baja viscosidad (5).
- 5) Limpie la carcasa (6) y la cubierta de las cuchillas (3).

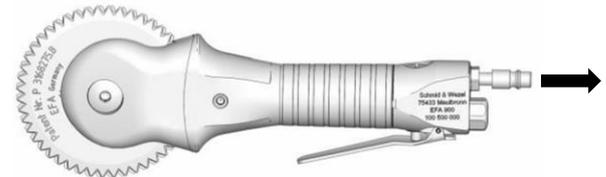


Fig. 8.1 – Desconexión del sistema de aire comprimido

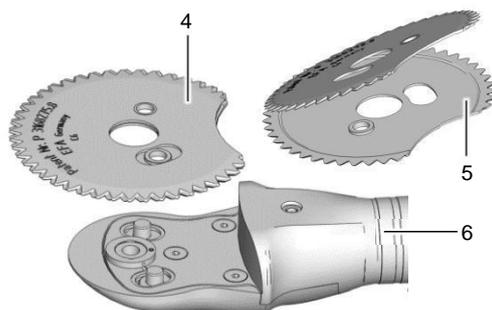


Fig. 8.3 – Retirar el par de cuchillas del desollador

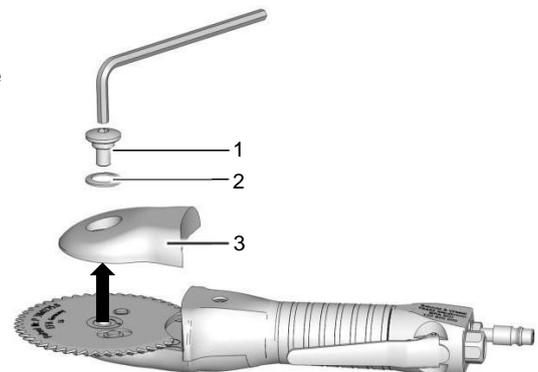


Fig. 8.2 – Retirar las cuchillas del desollador

- 6) Antes de insertar las cuchillas limpias, deben engrasarse los pasadores de suspensión (7) de los brazos bielas, el anillo de rodadura (8), el casquillo de la cuchilla (9), las cuchillas del desollador y el muelle ondulado (10).
- 7) El montaje se realiza en orden inverso.
- 8) Después del montaje, inserte 2 cargas de grasa especial EFA en las tres boquillas de lubricación (11, 12 y 13) con una pistola de engrase.

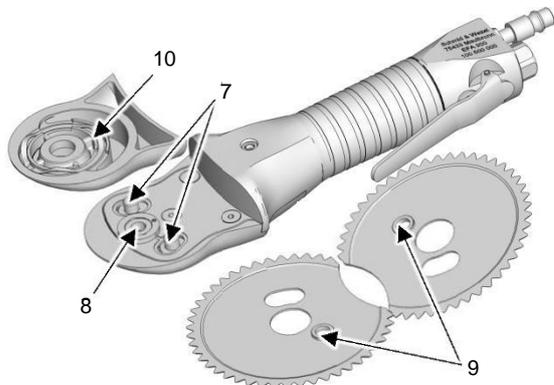


Fig. 8.4 – Engrasar piezas

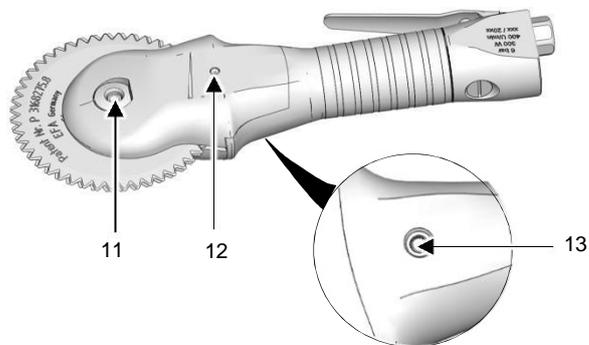


Fig. 8.5 – Boquilla de lubricación

Es necesario efectuar recambios cuando:

- el anillo de rodadura (8), el casquillo de la cuchilla (9) o el pasador de suspensión (7) de los brazos biela están desgastados;
- las cuchillas (4) están desafiladas. Vuelva a afilar las cuchillas del desollador desafiladas en la afiladora de cuchillas "EFA 53";
- el muelle ondulado (10) no tiene tensión.

#### **EFA 2000** (véase fig. 8.6 y 8.7)

- 1) Desenrosque el tornillo avellanado (1) con un destornillador (rosca derecha).
- 2) Retire la cubierta de la cuchilla (2).
- 3) Retire con cuidado la cuchilla (3).
- 4) Limpie la cuchilla con agua tibia y engrésela ligeramente con grasa especial EFA.
- 5) Limpie la carcasa (4) y la cubierta de la cuchilla (2) y engrase ligeramente con grasa especial EFA.
- 6) El montaje se realiza en orden inverso. Apriete el tornillo (1) con un par de apriete de 5,5 Nm.
- 7) Después del montaje, inserte 2 cargas de grasa especial EFA en la boquilla de engrase (5) con la pistola de engrase.

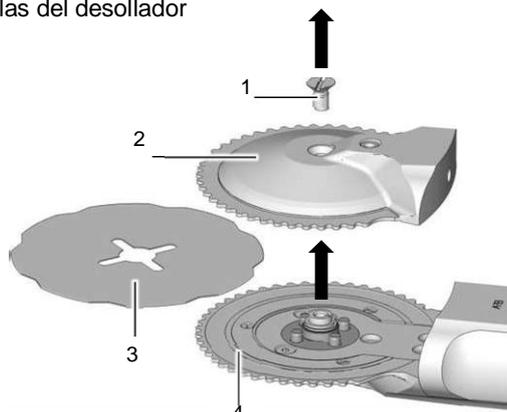


Fig. 8.6 – Limpieza

#### **¡Importante!**



¡Engrase EFA 620 y EFA 2000 únicamente con la grasa especial EFA suministrada! Basta con una fina película lubricante.

#### **Lubricación de los engranajes EFA 2000** (véase fig. 8.8)

- 1) Retire la cubierta de la cuchilla, véase fig. 8.6.
- 2) Inserte 2 cargas de grasa especial EFA en la boquilla de engrase (10) con la pistola de engrase.
- 3) Vuelva a enroscar la cubierta de las cuchillas con un par de apriete de 5,5 Nm.

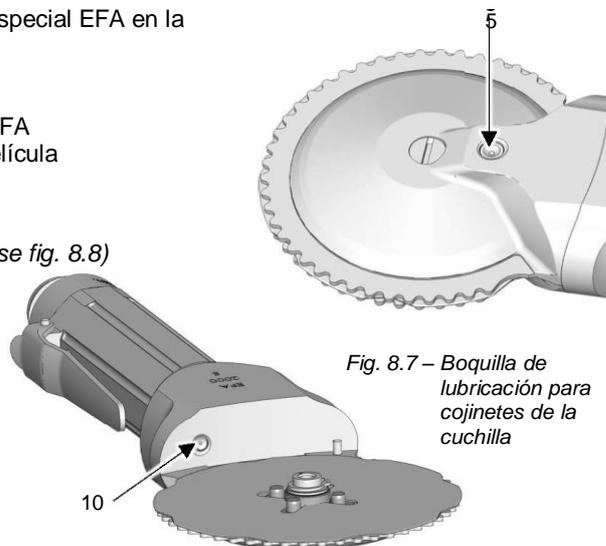


Fig. 8.7 – Boquilla de lubricación para cojinetes de la cuchilla

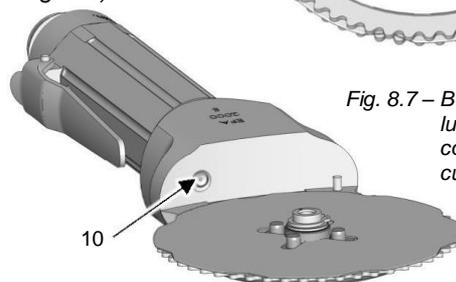


Fig. 8.8 – Boquilla de lubricación para engranajes

## 9. Reparación

**¡Importante!**



Todos los trabajos solo deben ser realizados por personal especializado cualificado y capacitado.

La función puede verse afectada durante la operación, pero en la mayoría de los casos los fallos se solucionan fácilmente.

En la Tabla 9.1 se enumeran los fallos con sus posibles causas y soluciones.

Tab. 9.1 – Troubleshooting (Solución de fallos)

Fallo	Posible causa	Reparación
El equipo no arranca cuando se acciona la palanca de conmutación.	Filtro de aire sucio en la unidad de mantenimiento.	Cambie el filtro de aire.
	Acoplamiento de manguera suelto.	Compruebe la conexión correcta de las mangueras.
La palanca de conmutación no se puede presionar.	Resorte de válvula roto. Válvula bloqueada por la suciedad.	Enviar el equipo al fabricante para su reparación.
Empuñadura helada.	Aire comprimido demasiado alto.	Ajuste a 6 bar.
El equipo no arranca.	Piezas del motor o engranaje defectuosas.	Enviar el equipo al fabricante para su reparación.
Piezas del equipo oxidadas.	Agua en la línea de suministro. Unidad de mantenimiento defectuosa.	Si es necesario, sustituya la unidad de mantenimiento o envíela al fabricante para su reparación.
Disminución del rendimiento.	Cuchilla desafilada o desgastada.	Sustituya o afile la cuchilla.
	Corredera del rotor del motor defectuosa.	Enviar el equipo al fabricante para su reparación.
Calentamiento anormal.	Engrase excesivo o insuficiente.	Elimine la grasa o vuelva a engrasar.
	Desgaste de engranajes o cojinetes.	Enviar el equipo al fabricante para su reparación.

## 10. Mantenimiento preventivo y reparación

### 10.1 Mantenimiento preventivo

#### Nota



Respete todas las indicaciones de seguridad

#### ¡Peligro!



El trabajo de mantenimiento preventivo solo puede ser realizado por personal cualificado y formado.

#### ¡Advertencia!



**¡Riesgo de cortes!**  
**¡Antes de cualquier trabajo de mantenimiento preventivo, apague el dispositivo y sepárelo de la red de aire comprimido!**

#### 10.1.1 Mantenimiento preventivo diario del desollador

Para garantizar la vida útil más larga posible y un desgaste mínimo, el desollador EFA debe revisarse y mantenerse periódicamente.

Los trabajos de mantenimiento preventivo y correctivo solo pueden ser realizados por personal capacitado.

Utilice solo repuestos originales o los repuestos recomendados por el fabricante **Schmid & Wezel GmbH**.

#### Cuchillas

Retire el desollador de la sala de despiece y llévelo al punto de mantenimiento o al taller para desmontar las cuchillas. Compruebe periódicamente las cuchillas.

### 10.2 Reparación por el servicio al cliente

#### ¡Peligro!



**Las reparaciones solo pueden ser llevadas a cabo por personal cualificado y formado.**

#### ¡Peligro!



**Desconecte siempre el desollador de la red de aire comprimido antes de realizar cualquier trabajo de reparación.**

#### ¡Peligro!



**Utilice solo piezas de repuesto originales.**

- El **servicio de asistencia técnica EFA de Schmid & Wezel GmbH** está a su disposición para cualquier reparación. En caso de necesitar el servicio de reparación, póngase en contacto con el taller autorizado más cercano o directamente con nuestra oficina central.
- En principio, si el fallo no puede localizarse claramente, la máquina debe enviarse a **S&W** para su reparación, indicando los síntomas del fallo.

#### 10.2.1 Retirada

Devuelva los dispositivos viejos a la empresa matriz para su eliminación.

**Schmid & Wezel GmbH  
Maschinenfabrik**

Maybachstraße 2

75433 Maulbronn/Alemania

☎ +49 (0) 70 43/102 – 0

☎ +49 (0) 70 43/102 – 78

@ [efa-verkauf@efa-germany.de](mailto:efa-verkauf@efa-germany.de)

Sitio web: <http://www.efa-germany.de>

# 11. Eliminación – reciclaje

---

La máquina debe desecharse de acuerdo con las normas legales aplicables en los respectivos países.

## 11.1 Desmontar y eliminar



Las máquinas viejas y usadas contienen materiales valiosos que se pueden reciclar. Observe las regulaciones regionales y locales de protección del medioambiente al desecharlas.

- 1) Desconecte la máquina de la red eléctrica y del suministro neumático/hidráulico.
- 2) Desmonte la máquina por completo.
- 3) Desengrase la máquina por completo.
- 4) Deseche el aceite usado y los componentes y materiales contaminados con aceite de acuerdo con las condiciones ambientales aplicables.
- 5) Separe todos los materiales por tipo.
- 6) Envíe los materiales individuales ordenados para el reciclaje y la eliminación.
- 7) Lleve los desechos peligrosos a un vertedero local de desechos peligrosos.
- 0
- 8) Devuelva los dispositivos viejos a la empresa matriz para su eliminación.



**Schmid & Wezel GmbH**  
**Maschinenfabrik**

Maybachstraße 2  
75433 Maulbronn/Alemania

 +49 (0) 70 43/102 – 0  
 +49 (0) 70 43/102 – 78

@ [efa-verkauf@efa-germany.de](mailto:efa-verkauf@efa-germany.de)

Sitio web: <http://www.efa-germany.de>